



初回スクリーニングで陽性患者発見、北京望京の一部封鎖；マカオは珠海港との旅客往来を停止

路透社 www.reuters.com 2021-08-04

09:06

来源:

- * 中央電視台は、**8月4日**午前、北京市の望京国風上観小区での陽性者が確認されたことにより、同小区（宮本注：小区とはコミュニティのことで、マンションの住民組合のようなもの）が封鎖された。当該患者の疫学調査により、**7月30日**に南方航空 **CZ8804** 便で海南省三亚から一人で北京に戻っていたこと、既に房山区で報道されていた患者と同便であること；**8月3日**昼に熱発により地壇医院に転送され、初回スクリーニングで陽性となったが具体的な **Ct** 値については結果が待たれると報道。
- * マカオ新型コロナウイルス感染対応調整センターは、マカオでの **COVID-19** 蔓延リスク防止のため、明日の早朝（**5日**）より、娯楽施設（マッサージパーラー、ビューティーサロン、フィットネスセンター、バーなど）の一部を閉鎖する；広東-マカオ港を出入りする乗客は、**12時間**以内に核酸検査陰性の証明書を携帯せねばならない。マカオ内港フェリーターミナルから朱海灣仔港への海上旅客サービスは、追って通知があるまで停止すると発表。
- * マカオは火曜日、即時予防状態に入ったことを発表、**8月4日**から**6日**に全国的な核酸検査が実施される予定だ。この検査で、一家族**4人**がコロナウイルスへの感染が確定診断された。衛生局の保健局の羅奕龍局長は記者会見の席上、当該家族中の**1人**の例が、珠海から飛行機で西安での交流会に参加していたが、南京から珠海に戻った南京の患者に関連する中山や樹海の患者と同じフライトであったため、当局が今回の家庭クラスターの最大原因である可能性を高度に疑っているとした。
- * 南京は、感染予防管理記者会見で**8月3日 24時**までの時点、南京全市での累計報告本土確診症例数は**223例**となり、内訳は軽症**78例**、中等症**143例**、重症**2例**となると発表。これら**223例**の感染者は、江寧**191例**、溧水**12例**、秦淮区、建鄴区、鼓楼区、雨花台区で各**4例**、高淳区**2例**、玄武区、栖霞区で各**1例**となっている。患者への疫学調査により、発見された関連濃厚接触者とその濃厚接触者は関連規定に基づき選別管理されている。南京市は、基本的に一部の地域で第四ラウンドの大規模検査で（再検査要員、隔離ポイント、閉鎖区域、発熱クリニック等主要な集団を含めて）計**567.5万人**の検体採取が完了、**549.4百万**の検査が終了している。スクリーニング中、計**7例**の確診症例が見つかったが、全て隔離中の重点グループに対する検査中に見つかったものだ。
- * 湖北省感染予防管理記者会見の席上、武漢での今ラウンドの流行は、その感染源が同一であり、既に完了している**2つ**の検体のシーケンス結果がデルタ株（中国語では**德爾塔型**）であることと同時に江蘇省での今回本土症例のウイルス株と非常に似ていることを示していること。更に、これは単一の感染連鎖で、患者**1号**（唐**X**）が**7月27日**に新幹線の荊州駅での列車待ち中に、江蘇省淮安市の某ツアーグループの活動との交差点があり、武漢到着後にはルームメイトや職場の同僚に感染を広げていたことを発表。
- * 国家衛健委は、**8月3日**、大陸で新たに**71例**の本土症例を報告したが、江蘇省等**7つ**の省に分布し、この**6か月**間での最高値を記録し続けていると発表。新たに増えた本土症例の半分近くを占める江蘇省衛健委のデータによると、当日増えた本土確診症例**35例**の中では南京市で**3例**、揚州市で**32例**が報告されている。
- * **8月3日**、河南省では新たに確診症例**3例**が増えたが、確診症例に転じた境外からの輸入無症状感染者**1例**、本土確診症例**2例**（鄭州市**2例**）となった；新たに増えた本土無症状感染者は**9例**（鄭州市**7例**、開封市**1例**、駐馬店市**1例**）。疑似症例の新規増はなし。
- * **8月3日**、北京では新たな本土確診症例や疑似症例、無症状感染者はゼロに；輸入確診症例や疑似症例はゼロ、境外からの輸入無症状感染者は**1例**、治癒退院したもの**1例**。

- * 上海市は、8月3日同市での本土確診症例はゼロ、海外からの輸入症例2例が新たに増えたと発表。
- * 山東省衛健委は、8月3日、烟台市が省外からの輸入確診症例6例を報告してきたと発表。山東省では累計確診症例786例、死亡7例、治癒退院771例が報告された。当日、同省では境外からの輸入疑似症例、確診症例は出ていない。
- * 雲南省衛健委は、8月3日、同省で新たに確診症例3例、輸入確診症例7例、無症状感染者2例であったと発表。
- * 張家界日報の微信（WeChat）アカウントは、8月3日、同市で新たに本土確診症例3例が報告されたが、7月29日以来累計16例の確診症例が報告されたことになると発表。
- * 湖北省は記者会見を開催し、湖北省衛健委の柳東如主任がその席上で、8月3日、湖北省では新たに確診症例9例、無症状感染者3例が増えたが全員が武漢市であると発表。
- * 8月3日、中国民航局の記者会見の席上、民航局飛行基準司の韓光祖副司長は、目前の状況に基づき南京禄口国際空港で出現した点についてその主要原因は、感染予防管理の重大性、複雑性、長期性に関する十分な理解がなかったこと、日々の管理が怠慢であったこと、日常のフライト保障過程において地方政府と民航の感染予防管理規定と要求の厳格な実施がされていなかったことにあるとした。
- * 中央電視台は、張家界の多くの公職要員は防疫に失敗したとして責任を追及されたと報道。

(完) (起稿：李宏薇・喬艷紅・沈燕・雷美珍；校正：張喜良・吳雲凌)

<https://www.reuters.com/article/%E3%80%8A%E7%96%AB%E6%83%85%E7%AE%80%E8%AE%AF%E3%80%8B%E4%BA%91%E5%8D%97-%E5%BC%A0%E5%AE%B6%E7%95%8C%E5%90%84%E5%A2%9E3%E4%B%E%8B%E6%9C%AC%E5%9C%9F%E7%A1%AE%E8%AF%8A%EF%BC%8C%E5%B1%B1%E4%B8%9C%E7%83%9F%E5%8F%B0%E6%96%B0%E5%A2%9E6%E4%BE%8B%E7%A1%AE%E8%AF%8A-idCNL4S2PA4WP?edition-redirect=uk>

Epidemic Newsletter: A community in Wangjing was closed due to a positive patient in the preliminary screening; Macau suspends passenger transport to and from Zhuhai Inner Harbor

Reuters www.reuters.com 2021-08-04 09:06 Source:

- * CCTV News reported that on the morning of August 4, the Guofeng Shangguan community in Wangjing, Beijing was closed due to the epidemic. It was confirmed that there was a positive case in the community. The patient's Epidemiological investigation showed that on July 30, he took flight CZ8804 from Sanya to Beijing alone, on the same flight as the Fangshan case reported in Beijing; At noon on August 3, he was transferred to Ditan Hospital due to fever, and the initial screening was reported to be positive. The specific CT value is yet to be reported.
- * The Macau Novel Coronavirus Infection Response Coordination Center announced that in order to prevent the risk of the spread of the new coronavirus in Macau, some entertainment venues (including massage parlors, beauty salons, fitness centers, bars, etc.) will be closed from the early morning of tomorrow (Aug. 05); Passengers entering and exiting through the Guangdong-Macao port are required to hold a certificate of a negative nucleic acid test within 12 hours; the sea passenger service from the Macau Inner Port Ferry Terminal to and from the Zhuhai Wanzai Port is suspended until further notice.
- * Macau announced on Tuesday that it has entered a state of immediate prevention, and a national nucleic acid test will be carried out on August 4-6. Therefore, a family of four members has been diagnosed with novel coronavirus infection. The Director of the Health Bureau Luo Yilong said at the press conference that the daughter of the family took a flight from Zhuhai to Xi'an to participate in exchange activities on July 19, and took the flight from Nanjing to Zhuhai with the case(s) found in Zhongshan and Zhuhai, which is related to the

Nanjing case. For this reason, the authorities highly suspect that this is the most likely cause of infection in this family gathering.

- * The Nanjing Epidemic Prevention and Control Press Conference reported that as of 24:00 on August 3, a total of 223 local confirmed cases had been reported in Nanjing, including 78 cases of mild cases, 143 cases of ordinary cases, and 2 cases of severe cases. Among the 223 cases of infection, 191 were in Jiangning, 12 were in Lishui, 4 were each in Qinhuai, Jianye, Gulou, and Yuhuatai, 2 were in Gaochun, and 1 was in Xuanwu and Qixia. Through the epidemiological investigation of the cases, the close contacts and sub-close contacts found out have been screened and managed in accordance with relevant regulations.
Nanjing City has basically completed the fourth round of large-scale nucleic acid sampling in some areas. A total of 5.675 million peoples' have been sampled (including re-examination personnel, isolation points, closed areas, fever clinics and other key populations), of which 5.494 million have been tested. During the screening period, a total of 7 confirmed cases were found, all of which were found in key populations in isolation.
- * The Hubei Province epidemic prevention and control press conference reported that the current round of Wuhan epidemic was the same source of infection, and the sequencing results of the two completed samples showed that they were delta and highly homologous to the local cases in Jiangsu; Moreover, it is a single transmission chain. Case 1 Tang had an intersection with the activity trajectory of a tourist group in Huaian, Jiangsu while waiting at the Jingzhou high-speed rail station on July 27, and it was spread to roommates and workers after arriving in Han.
- * The Chinese Health Commission reported that on August 3, 71 new local cases in mainland China continued to hit a six-month high, distributed in seven provinces including Jiangsu. According to the latest data from the Jiangsu Health Commission, which accounts for nearly half of the new local cases, of the 35 new local confirmed cases that day, Nanjing City reported 3 cases and Yangzhou City reported 32 cases.
- * On August 3, there were 3 newly confirmed cases in Henan Province, including 1 imported asymptomatic infection, and 2 confirmed local cases (2 in Zhengzhou); 9 new cases of local asymptomatic infections (7 cases in Zhengzhou City, 1 case in Kaifeng City, 1 case in Zhumadian City); There are no new suspected cases.
- * On August 3, there were no new confirmed cases, suspected cases and asymptomatic infections of local new coronary pneumonia in Beijing; no new imported confirmed or suspected cases, 1 newly imported asymptomatic infection, and 1 cured and discharged.
- * Shanghai announced that there were no new confirmed cases of local new coronary pneumonia in Shanghai on August 3, and two new confirmed cases imported from abroad.
- * The Shandong Health Commission notified that on August 3, Yantai City reported 6 confirmed imported cases from outside the province. Shandong has reported a total of 786 confirmed cases, 7 deaths, and 771 cured and discharged. There were no new suspected or confirmed cases imported from abroad in the province that day.
- * The Yunnan Health Commission stated that on August 3, the province added 3 new confirmed cases of new coronary pneumonia, 7 newly imported confirmed cases and 2 asymptomatic infections.
- * According to the public WeChat account of Zhangjiajie Daily, the city reported 3 new confirmed cases of local new coronavirus pneumonia on August 3. Since July 29, a total of 16 confirmed cases have been reported.
- * Hubei Province held a press conference. Liu Dongru, deputy director of the Hubei Provincial Health Commission, informed the press conference that on August 3, there were 9 newly confirmed cases in Hubei and 3 asymptomatic infections, all in Wuhan.
- * At the press conference of the Civil Aviation Administration of China on August 3, Han Guangzu, the deputy director of the Flight Standards Department of the Civil Aviation Administration of China, said that according to the current situation, as for the reason of a cluster of epidemics occurred at Nanjing Lukou International Airport, the main reasons are insufficient understanding of the severity, complexity and long-term nature of the epidemic prevention and control work, slack daily management, and failure to strictly implement the local government and civil aviation epidemic prevention and control regulations and requirements in the daily flight operation guarantee process.
- * CCTV News reported that a number of public officials in Zhangjiajie were held accountable for failing to prevent

the epidemic.

(End)

(Posted by Li Hongwei/Qiao Yanhong/Shen Yan/Lei Meizhen; Reviewer Zhang Xiliang/Wu Yunling)

..... 以下是中国語原文

《疫情简讯》北京望京一小区因初筛有阳性患者封闭；澳门暂停往返珠海内港客运

路透社 www.reuters.com 2021-08-04 09:06 来源:

* 央视新闻报导称，8月4日上午，北京望京国风上观小区因疫情被封闭，经确认，该小区内有一阳性情况属实。该患者流调信息显示，7月30日乘坐CZ8804航班由三亚独自一人返京，与北京已报房山病例同航班；8月3日中午因发热转运至地坛医院，报告初筛阳性，具体CT值待报。

* 澳门新型冠状病毒感染应变协调中心宣布，为防止新冠病毒在澳门的传播风险，部份娱乐场所（包括按摩院、美容院、健身院、酒吧等等）将于明日（5日）凌晨起关闭；经粤澳口岸出入境人员需持12小时内核酸检测阴性结果证明；澳门内港客运码头往返珠海湾仔口岸的海上客运服务暂停直至另行通知。

* 澳门周二宣告进入即时预防状态，并于8月4-6日进行全民核酸检测，因此前有一家四口确诊新冠病毒感染。卫生局局长罗奕龙在记者会上称，该家庭中的女儿于7月19日在珠海乘坐飞机到西安参加交流活动，并乘坐从南京返珠海与南京个案有关联的中山、珠海案例同一班航班，为此，当局高度怀疑这是今次家庭聚集感染的最大可能成因。

* 南京疫情防控新闻会通报，截至8月3日24时，南京全市累计报告本土确诊病例223例，其中轻型78例，普通型143例，重型2例。在这223例感染者中，江宁191例、溧水12例，秦淮区、建邺区、鼓楼区、雨花台区各4例，高淳区2例，玄武区、栖霞区各1例。通过对病例流行病学调查，排查出的相关密切接触者和次密接已按照有关规定进行甄别管理。

南京市已基本完成第四轮部分区域大规模核酸采样工作，共采样567.5万人（含补检人员和隔离点、封控区、发热门诊等重点人群），其中549.4万人已完成检测。筛查期间，共发现7例确诊病例，均在隔离的重点人群中核查发现。

* 湖北省疫情防控新闻发布会通报，武汉本轮疫情是同一传染源，已完成的两例样本测序结果显示为德尔塔型（delta），且与江苏本轮本土病例毒株高度同源；而且是单一传播链，病例1唐某曾于7月27日在荆州高铁站候车时，与江苏淮安某旅游团的活动轨迹存在交集，在抵汉后传播给室友和工友。

* 中国卫健委通报，8月3日中国大陆新增本土病例71例，续创半年新高，分布在江苏等七省。占据新增本土病例近半的江苏卫健委最新数据显示，当日新增的35例本土确诊病例中，南京市报告3例，扬州市报告32例。

* 8月3日河南省新增确诊病例3例，其中境外输入无症状感染者转确诊1例，本土确诊病例2例（郑州市2例）；新增本土无症状感染者9例（郑州市7例、开封市1例、驻马店市1例）；无新增疑似病例。

* 8月3日北京无新增本地新冠肺炎确诊病例、疑似病例和无症状感染者；无新增境外输入确诊病例、疑似病例，新增1例境外输入无症状感染者，治愈出院1例。

* 上海发布称，8月3日上海无新增本地新冠肺炎确诊病例，新增2例境外输入确诊病例。

* 山东卫健委通报，8月3日烟台市报告省外输入确诊病例6例。山东累计报告确诊病例786例，死亡7例，治愈出院771例。当日该省无新增境外输入疑似病例、确诊病例。

* 云南卫健委称，8月3日该省新增本土新冠肺炎确诊病例3例，新增境外输入确诊病例7例、无症状感染者2例。

* 张家界日报公众微信号称，8月3日该市报告新增本土新型冠状病毒肺炎确诊病例3例，自7月29日以

来，累计报告确诊病例 16 例。

* 湖北省召开新闻发布会，湖北省卫健委副主任柳东如在发布会上通报，8 月 3 日，湖北新增确诊病例 9 例，无症状感染者 3 例，均在武汉。

* 在 8 月 3 日中国民航局新闻发布会上，民航局飞行标准司副司长韩光祖表示，根据目前了解的情况，南京禄口国际机场之所以出现聚集性疫情，主要原因在于对疫情防控工作严峻性、复杂性和长期性认识不足，日常管理松懈，在日常航班运行保障过程中，没有严格落实地方政府和民航疫情防控规定和要求。

* 央视新闻报导，张家界多名公职人员因防疫不力被追责。(完) (发稿 李宏薇/乔艳红/沈燕/雷美珍；审校 张喜良/吴云凌)

20210804E 初回スクリーニングで陽性患者発見、北京望京の一部封鎖；マカオは珠海港との旅客往来を停止(ロイター)